

МРНТИ 16.21.33

DOI: <https://doi.org/10.62724/202430208>

Давлетбаева Раиса Губайдулловна

Доктор педагогических наук, Башкирский государственный педагогический университет им. М.Акумуллы, РФ, Республика Башкортостан, 450077, г.Уфа, ул. Октябрьской революции, 3-а, bspu_Imc@mail.ru

Ракымгалиева Агиса Омаркызы

Башкирский государственный педагогический университет им. М.Акумуллы, РФ, Республика Башкортостан, 450077, г.Уфа, ул. Октябрьской революции, 3-а, agisa_94@mail.ru, ORCID ID: 0009-0003-0009-4609

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ И СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ ПО ФОРМИРОВАНИЮ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА УРОКАХ КАЗАХСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. Статья посвящена актуальной проблеме формирования социокультурной компетенции обучающихся на уроках русского языка как неродного, ключевым аспектом исследования которой стали, теоретическое обоснование и практическая разработка методики формирования социокультурной компетенции обучающихся.

Проблема формирования социокультурной компетенции стала особенно актуальной в начале XXI века, что было обусловлено значительными социальными трансформациями в современном мире. В настоящее время именно социокультурная компетентность может стать нравственным и духовным ориентиром развития и укрепления целостности и многообразия всего человеческого сообщества. Сегодня в качестве основной цели изучения казахского языка как государственного в условиях общеобразовательной школы выступает обеспечение педагогическими условиями для более глубокого и осмысленного постижения мира, его реальной, конкретно-исторической сущности, взаимоотношений различных народов и культур. Именно поэтому в настоящее время обращается пристальное внимание обучению русскоязычных школьников казахскому языку как государственному языку Республики Казахстан, обеспечивающему межкультурную коммуникацию, «диалог языков и культур». Автор проанализировал теоретическую литературу, приведены модели ученых по формированию социокультурной компетенции. В статье утверждается предположение, что использование новых технологий, методик, приемов, средств (обучение в сотрудничестве, компаративный анализ, ролевые игры, использование лингвокультурологических единиц и т. п.) способствуют успешному формированию социокультурной компетенции обучающихся в процессе преподавания языка как официального Республики Казахстан.

Ключевые слова. Формирование, социокультурной компетенция, компетенция, русский язык, практика, методика, метод

Введение. Согласно концепции преподавания казахскому языку учебные методы должны формироваться как конкретные коммуникативные задачи, решаемые при помощи соответствующих языковых средств. Прагматическая направленность программы определяет выбор контекстно-ситуативного метода презентации явлений языка, при этом коммуникативные и языковые навыки формируются одновременно.

Речь идет не столько о передаче понятий о языке и признанных учебных норм, сколько о свободном понимании, переживании определенной реальности.

Материалы и методы исследования.

1. Аутентичные тексты не только иллюстрируют функционирование языка в форме, принятой его носителями, они насыщены без эквивалентной, коннотативной и фоновой лексикой, что представляет интерес с точки зрения заложенной в них национально-культурной и социально-психологической информации, которая может служить содержательной основой для развития умений выявлять, сопоставлять и интерпретировать сходства и различия родной и изучаемой культур в целях формирования и развития инофонных школьников с опорой на фоновую лексику в процессе обучения казахскому языку. При этом также необходимо, чтобы через работу с такими текстами обучающиеся смогли усвоить речевые и поведенческие паттерны и научиться соответственно вести себя в той или иной ситуации [Рогова, 1991].

Одним из продуктивных видов работ над текстом в рамках общения также является *работа над «текстом с социокультурными ошибками»*, которая предполагает развитие критического отношения к содержанию текста, позволяет совершенствовать знания, навыки и умения по интегрируемым предметам в доступной и интересной форме. Такие задания используются в качестве проверки усвоенных знаний по определенной теме, в качестве фрагментарного задания на уроках-путешествиях и в игровых ситуациях. Тематика занятий по казахскому языку должна по возможности соответствовать коммуникативным потребностям учащихся, их социальным и культурным запросам и интересам.

Фасцинирующий эффект содержательного плана текстов, а вместе с тем и культурной среды в целом, значительно повышается за счет применения *средств аутентичной визуальной и аудитивной наглядности*, в том числе мультимедийной, с помощью которых воссоздается социокультурная и языковая действительность. Использование видеозаписей разного жанра делает возможным осмысление и усвоение также и невербальных средств общения. При формировании социокультурной компетенции очень актуально также использование информационно-коммуникационных технологий.

Ролевая игра определяется И. Пассовым как «упражнение, в котором учащийся, исполняя попеременно различные социальные и межличностные роли, осваивает общение в пределах социального контакта» [Маслова, 2001:65].

Использование ролевой игры как формы работы позволяет, по его мнению, осуществить интегративное взаимодействие всех видов речевой деятельности при активном участии обучающихся в сюжетной импровизации. Ролевая игра – это ситуация, в которой участник берет нехарактерную для него роль, поступает непривычным образом.

Ролевая игра дает возможность представить себя в различных ситуациях, смоделировать свое поведение в зависимости от взятой на себя роли.

Компонентами ролевой игры выступают:

1. моделирование – формирование эффективного способа поведения каждого участника группы в конкретной разыгрываемой им ситуации.

2. инструктаж – вмешательство ведущего (учителя), который помогает участникам группы советами, обратной связью, поддержкой поиска оптимального выхода из трудной ситуации.

3. подкрепление – поощрение, стимулирующее правильное поведение участников группы в разыгрываемой ситуации.

Формы проведения ролевых игр разнообразны, к примеру, презентация, пресс-конференция, круглый стол, заочное путешествие, экскурсия, репортаж.

Проектную-исследовательскую методику в данном случае считают продуктивной, так как она создает уникальную возможность для личностного роста учащихся, ориентирует их на раскрытие творческого потенциала и развитие познавательных интересов. Алгоритм работы по технологии проектов, используемый в учебном процессе выдвигание гипотезы → создание проблемной ситуации → анализ проблемы → конкретизация и осмысление → реализация → презентация. Проектная методика — это личностно ориентированный вид деятельности, который обеспечивает условия самопознания, самовыражения и самоутверждения.

Метод проектов позволяет повысить продуктивность обучения и обеспечивает его практическую направленность. Тематика проектных работ имеет социокультурное и лингвокультурологическое звучание в аспекте контрастно-сопоставительного характера.

В процессе выполнения проектных работ учащиеся собирают, систематизируют и обобщают богатый оригинальный материал. При этом ученики обращаются не только к различным печатным источникам, но и к источникам в сети Интернет.

Тематика проектов может иметь социокультурную направленность и отражает разносторонний спектр интересов учащихся.

Технология обучения в сотрудничестве помогает создать условия для активной совместной учебной деятельности учащихся различных учебных ситуациях. Взаимодействие учащихся в парах или группах обеспечивает практическое использование языка в ситуациях, моделирующих действительность. Данная технология развивает учащихся потребность постоянно совершенствовать свои речевые и творческие способности. Для успешного взаимодействия в различных ситуациях общения используют метод ролевого общения. Продуктивен метод сравнения, позволяющий сопоставить факт родной культуры и культуры изучаемого языка, а также провести параллель сравнения традиций, обычаев, манер, праздников и достижений. Сопоставление и оценивание, как правило, происходит в ситуациях речевого общения.

Чтобы диалог, как форма общения, и диалог, как соприкосновение, контакт представителей разных стран или диалог культур состоялся и стал реальностью, учащиеся знают, что необходимо строго соблюдать все шаги следующего алгоритма:

1. установить контакт с собеседником, запросить и дать информацию по ходу беседы для решения поставленной задачи;
2. начать, поддержать и закончить разговор;
3. выразить свое отношение к обсуждаемому вопросу;
4. выяснить мнение и отношение собеседника;
5. четко ориентироваться в фактах иноязычной культуры и уметь дать оценочное описание фактов, реалий и событий;
6. адекватно интерпретировать факты иноязычной культуры, проявляя чувства такта и толерантности.

Для развития информирования социокультурной направленности, как составляющей коммуникативной компетенции, наиболее эффективными считаются уроки, *имитирующие какие-либо занятия или виды работ*: путешествие, экскурсия, защита туристических проектов, урок – (ролевая) игра, урок-конкурс, урок-викторина и другие.

Овладевая социокультурными знаниями и умениями, учащиеся расширяют свои лингвострановедческие и страноведческие за счет новой тематики о стране изучаемого языка, ее науке, культуре, реалиях, известных людях в различных видах речевой деятельности: аудировании, говорении, чтении и письме.

Материалом для обучения аудированию служат *аутентичные тексты* информационно-справочного характера: аудиоинформация в галереях и музеях, путеводители для туристов, объявления в аэропорту, вокзале, в транспорте. Кроме этого, учащимся предлагаются тексты, которые могут встретиться в реальной жизни при обучении или при посещении страны изучаемого языка: прогноз погоды, новости, спортивные репортажи, инструкции, интервью.

Обучение чтению *текстов лингвострановедческого содержания* несет определенную новизну, так как в этих текстах всегда встречаются реалии страны изучаемого языка. С учетом возраста, тематики и проблематики учащимся предлагаются аутентичные тексты различных стилей: публицистические, научно-популярные, филологические, художественные.

При работе с текстом выделяются три основных этапа: до текстовый, текстовый, после текстовый. На этапе антиципации текста наиболее эффективными считаю приемы: 1) догадка содержания по заголовку; 2) мотивированные вопросы; 3) заполнение пропусков, 4) мозговой штурм (оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных, затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике).

На текстовом этапе – 1) чтение с пометками, 2) заполнение диаграмм, раскрывающей последовательность событий в тексте, 3) расположение абзацев в правильной последовательности, 4) заполнение корзины идей.

Газетный текст, в данном случае, рассматривается как одно из эффективных средств формирования социокультурной компетенции учащихся. Он обладает национально-культурной спецификой, проявляющейся на уровнях семантики, синтаксиса и структуры. Воздействие вербального сообщения усиливается иллюстративно-графическими средствами, обладающими широким спектром ассоциативных связей. Британские и американские качественные газеты отличает информативность, сбалансированность авторских эмоций, структурно-композиционная четкость, умеренное иллюстрирование, идеологическая модальность. Язык газеты представляет собой одну из распространенных форм бытования языка. Газета является неисчерпаемым источником новой современной лексики, клише, фразеологизмов, идиом, отражает динамику развития языка, новые языковые формы, также представляет богатство стилей современного иностранного языка.

Обучение на основе газетного материала имеет следующие цели:

- 1) научить читать статьи в оригинале (т. е. аутентичные), осуществляя разные виды чтения (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое);
- 2) научить обсуждать общественно-политические темы и проблемы;
- 3) научить высказывать свое отношение к прочитанному;
- 4) совершенствовать слух произносительные, лексические, грамматические навыки;
- 5) реализовать межпредметные связи, повышать уровень общей культуры и образованности студентов, расширять их кругозор. [Садохин, 2004].

Правильно поставленное обучение чтению общественно-политической литературы (и в первую очередь газетных текстов) является одним из сильных средств идейно-политического воспитания, стимулирует интерес школьников к иностранному языку и способствует развитию речевых навыков и формированию социокультурной компетенции.

На старшем этапе обучения учащийся должен уметь не только читать газету на иностранном языке, извлекать из нее интересующую его информацию, но и передать содержание, давать оценку прочитанного, высказывать своё мнение о нём [Зимняя, 2004:384].

На начальной стадии работы с газетой учитель сам определяет статьи, подходящие школьникам для прочтения и их обсуждения. Такие статьи должны быть не слишком большими по объёму (18–20 строк газетного столбца); доступными для понимания по лексическому составу и тематике; интересными по содержанию; актуальными по тематике, насыщенными общественно-политической или научной информацией; имеющими воспитательное значение.

На продвинутой ступени работы с газетой ученикам можно предлагать подбирать интересующие их тексты по определенной тематике. Но необходимо руководить этой работой. Политинформация может проводиться на тему, выбранную самим учащимся.

Следует отметить, что работа с газетой проводится на уровне подготовленной речи. Задача учителя состоит в том, чтобы:

- а) обеспечить речевое взаимодействие учащихся;
- б) вывести коммуникацию на уровень неподготовленной речи.

Результаты и их обсуждение. Действенным приёмом работы по семантизации страноведческой лексики является *методика лингвокультурологического анализа*. Лексика вводится способом ее национальной обусловленности. Учащиеся знакомятся с текстом, содержащим информацию о реалиях иноязычной культуры, а затем составляют аналогичный текст, описывающий сходные явления и реалии казахской и российской действительности.

Пример на основе текста «Моя страна».

(1 таблица. Моя страна)

В Казахстане	В России
<i>Байтерек</i>	<i>Кремль</i>

Таким образом, знакомство с культурой народа – носителя языка происходит путём сравнения и постоянной оценки уже имеющихся знаний и понятий с вновь полученными, со знаниями и понятиями о своей культуре. Сравнивая, учащиеся выделяют общее и специфическое, что способствует объединению, развитию понимания и доброго отношения к людям, их культуре.

Использование на уроках *ролевых игр* способствует развитию социокультурной и коммуникативной компетенций.

В качестве примера можно привести ролевую игру «Литература Казахстана», «Литература России».

Цель данной игры является развитие навыков общения друг с другом в пределах изучения материала «Литература и писатели Казахстана (России)».

Ситуация общения: специалисты в области литературы и слушатели собрались для проведения ток – шоу. Учащиеся объединяются в группы и получают ролевые карточки с заданиями.

(2 таблица)

Группа 1. «Вы – специалисты. Сделайте обзор основных моментов литературного развития в Казахстане (России)».

(3 таблица)

Группа 2. «Вы – знатоки английских писателей. Сообщите интересные факты из их жизни».

(4 таблица)

Группа 3. «Вы – слушатели. Задайте уточняющие, интересующие вас вопросы, на основе прослушанной информации» (используйте выражения просьбы: что вы можете говорить? Ваше мнение пожалуйста? Как вы думаете? и.т.д.

К наиболее действенным методам формирования социокультурной компетенции можно также отнести *сравнительно-сопоставительный метод*, включающий различного рода дискуссии (на занятиях обсуждаются традиции, обычаи, которые в значительной мере отличаются от родной культуры); *метод «критических инцидентов»*, нацеленный на выявление различий в вербальном и невербальном общении (ученикам предлагается описание инцидента в общении, в результате которого взаимодействие представителей различных культур было затруднено по причине культурных различий и недопонимания ситуации одним из партнеров); *метод «культурных капсул»*, акцентирующий одно из различий в культурах, например, различие между покупателями в Казахстана и России; *метод «аудио-мотора»* (по типу детской игры «Simonsays») [Томахин, 1986:113-119].

Использование песенного материала на уроках казахского и русского языка может применяться не только для развития аудитивных навыков, произносительных навыков, пополнения словарного запаса, отработки речевых навыков, но и для ознакомления учеников с элементами культуры страны изучаемого языка. Здесь следует придерживаться некоторых принципов, а именно: песня должна быть аутентичной, она должна соответствовать возрасту и интересам учащихся. Также необходимо соответствие песни уровню языка учащихся, методическая ценность песни и некоторая корреляция с учебными программами. Если выбор песни соответствует данным принципам, то потенциально она может быть очень полезной. Далее учитель разрабатывает систему упражнений по данной песне. Если, как в нашем случае, перед преподавателем стоит цель формирования социокультурной компетенции, то и система упражнений будет направлена на то, чтобы сосредоточить внимание учащихся на тех элементах культуроведческой информации, которые содержатся в тексте.

Для развития социокультурной компетенции важно наличие в тексте следующих сведений: география и история страны изучаемого языка, факты политической и социальной жизни, факты повседневной жизни, наличие этнокультурной информации, различного рода символики, наличие информации о поведенческой культуре, включающей особенности поведения в различных ситуациях, разговорные формулы, нормы и ценности общества.

В большинстве своем все эти факты в той или иной степени нашли свое отражение в текстах песен. Существует множество песен, отражающих проблемы общества, касающихся не только зарубежья, но и нашей страны. На основе этих песен можно обратить внимание учащихся на существующие проблемы и обсудить их. Особенности быта, привычки в еде, одежде, особенности образа жизни раскрываются в песнях.

Применение песенного материала на уроках казахского или русского языка поможет повысить мотивацию к изучению этой или иной языка, а также станет эффективным средством накопления социокультурных знаний, а значит и развития социокультурной компетенции [Кунанбаева, Карамысова, 2004:15]

Необходимо использовать национально-региональный компонент (НРК) как средство формирования социокультурной компетенции русскоязычных учащихся на уроках казахского языка.

Краеведческий материал приближает учащихся коммуникацию к личному опыту учащихся, позволяет им оперировать в учебной беседе фактами и сведениями, с которыми они сталкиваются в своей повседневной жизни. На основе этого материала можно моделировать вполне реальные коммуникативные ситуации: беседа о родной стране, о ее столице, о родном городе с гостем из-за рубежа, проведение экскурсии для гостей на казахском (русском) языке и т.п. Личные переживания, которые появляются у учащихся в процессе реализации всех форм учебной работы с использованием материалов национально-регионального компонента, не только усиливают эффективность всех аспектов воспитания – нравственного, гражданского, эстетического, но и значительно повышают мотивацию учащихся к изучению этого языка.

Для реализации регионального компонента в основной и средней школе в предметное содержание речи могут быть включены следующие темы: «Мой город», «Досуг и увлечения молодежи», «Достопримечательности и места отдыха в регионе», «Особенности жизни в городе», «Выдающиеся люди моего города, их вклад в науку и мировую культуру», «Проблемы экологии региона», «Технический прогресс в регионе».

Материалы регионоведения можно удачно использовать при обучении всем видам речевой деятельности на уроках казахского (русского) языка. Формированию социокультурной компетенции способствует использование регионоведческих материалов в организации различных видов чтения.

Воспитательная цель реализует стимулирование учащихся к общению со сверстниками, в том числе представителями другой культуры. Форма работы над проектом может быть индивидуальной или коллективной в зависимости от выбора учащихся. Для проектной деятельности можно предложить следующие темы: «Выдающиеся люди региона, их вклад в науку и мировую культуру», «Досуг и увлечения молодежи в регионе», «Мой город», «Моя семья в истории города», «Известные спортсмены региона» и др. Учащиеся с удовольствием занимаются проектной деятельностью. Презентация проектов зависит от выбора и интересов учащихся и, может быть, в виде газетной статьи, репортажа, экскурсии на английском языке, плаката, видеоролика и так далее [Белякова, 2010].

Реализация регионального компонента на уроках казахского (русского) языка становится не только средством формирования разных видов компетенций, но и имеет также большое воспитательное значение.

Наиболее эффективной формой в языковой подготовке мы считаем работу с текстом, как одно из условий развития творческого потенциала учащихся, пополнения их словарного запаса, улучшения качества речи.

Текст – это основа создания развивающей речевой среды. Именно через текст реализуются все цели обучения в их комплексе: коммуникативная, образовательная, развивающая, воспитательная. Значительное время, например, на уроке казахского языка отводится словарной подготовке. Очень важно запомнить и закрепить новые слова и термины. В разных контекстах они дают и разное значение, поэтому так важно отработать все речевые обороты на текстовом материале, поупражняться в составлении словосочетаний, простых предложений, повторить порядок слов в предложении, выделить синонимы или антонимы, найти члены предложения, уточнить к каким частям речи относятся новые слова. На текстовом материале можно поупражняться в словообразовании. Для развития же+ речевых навыков еще больше возможностей. Во-первых, работа по тексту способствует улучшению техники чтения, правильному произношению, пополнению лексического запаса. Учащиеся зрительно запоминают правописание слов, упражняются в стилистике, учатся выделять в тексте главное,

находить ключевые слова, сравнивать, сокращать. Таким образом развивают свою память, внимание, мышление.

Наиболее результативными, на наш взгляд, являются следующие формы и методы организации работы с текстом:

- работа без эквивалентных лексиками;
- коннотативный анализ текста;
- работа с фоновой лексикой;

Изучение безэквивалентных языковых единиц на занятиях по казахскому языку как иностранному соответствует современным стандартам образования, рекомендуящим вырабатывать не только лингвистическую, коммуникативную компетенции, но и культурологическую компетенцию. Поэтому обучение казахскому языку как иностранному должно проходить в русле лингвокультурологической концепции [Верещагин, Костомаров, 1980:320].

В процессе обучения безэквивалентной лексике есть несколько особенностей. Во-первых, отсутствует такой этап, как перевод слова на родной язык ученик-иностранцев. Это связано с тем, что безэквивалентные слова не имеют устойчивых соответствий в других языках. Во-вторых, невозможно провести работу по подбору синонимов, так как они отсутствуют по той же причине.

Знакомство с новым словом, эквивалента которого нет в родном языке иностранных слушателей, должно начаться с развернутого объяснения его лексического значения в казахском языке. Это должен быть небольшой интересный рассказ. Рассмотрим данный подход на примере безэквивалентных слов из лексико-семантической группы строения и предметы традиционного (народного) быта.

Например, 1 – жаттығу: Төменде берілген мәтіннен эквивалентсіз сөздерді тауып, мағынасын түсіндіріңіз. Сөздікті пайдаланыңыз.

Ұлттық жәдігер

*Қазақ халқының сан ғасырлық ақыл-ойының, өмірлік тәжірибесінің, шынайы еңбек пен табиғатты түсіне білуінің, шеберлі пен даналық суреткерлігінің құдіретті туындысы **киіз үй** десек болады. Киіз үйдің күмбез тәрізді жасалуы, күн тіке түсетін беттің неғұрлым аз, ішкі көлемнің көп басылуы, ақ сөңке сүйекпен борлануы, күн сәулесін өткізбеу үшін қажет.*

Шаңырақ үшін дайындалатын ағаш мейлінше түзу және бұтақсыз болуы керек. Шаңырақ-киіз үй сүйегінің негізгі түйіні. Шаңырақ шеңбер тәрізді «бөгеннен», «күлдіреуіштен», «күлдіреуіш бақалағынан» тұрады.

Кереге - киіз үйдің қабырғасы. Ол арнайы таңдай алынған талдан иіліп, құрастырылады. Иілген керегеге мәнерлі сызықтар салынады. Бұл сызықтар «Қобы» деп аталады. Кереге көз өлшемдеріне қарай «жел көз», «тор көз» болып екіге бөлінеді. Кереге биіктігі оның көгімен есептеледі.

Уық - шаңырақ пен кереге басын жалғастыратын, талдан ию арқылы жасалатын киіз үйдің негізгі сүйек мүшелерінің бірі:

2-жаттығу. Мәтінде берілген «сәукеле» эквивалентсіз лексикасын, орыс тіліндегі баламасымен салыстырыңыз.

Сәукелені неліктен сәукеле атаған?

Сәукеле – қызды ұзатқанда киетін бас киім. Сәукелені қыз ұзатылғанда күйеу еліне киіп бару үшін тіктіреді. Сәукеле арнайы басылған ақ киізден немесе арасына қыл салынып сырған матадан жасалып, сырты қымбат матамен (барқыт, атлас, шұға) қапталып, шетін құндыз, кәмішат терісімен айналдыра тігіледі.

Сәукеленің төбесіне, өн бойына алтын, күміс, маржаннан әшекей тағылып, алтын жібек жіппен кестеленеді. Сәукеленің төбесіне жібектен желек тағылып, оған үкі қадайды.

Сәукеле ұзатылған қыздың қайын жұртына жеткенше киіп баратын бас киімі. Бұл бас киімді қыз бір-ақ рет киетін болған. Қыз әкесі бай болса бір сәукеле үшін қырық қысырақтың құнын беріп те жасататын болған екен. Сондықтан да бұл бас киімнің әдемілігі мен қымбаттығына қызыққан жол торушылар сәукелені қолға түсіру мақсатында қарақшылықпен айналысатын болған. Ал, келінді күтіп отырған ауылдың балалары қозы көш жерден таймен күтіп алып, адамдардың, сәукеленің амандығын көріп «Сау келеді, сау келеді»-лесіп ауылға қарай шабатын болған деседі.

3-жаттығу. Ұсынылған мәтіннен тұрақты-тіркестерді тауып, мағыналарын түсіндіріңіз.

Көктем лебі

Көктемде табиғат ана оянады, қыстың қары еріп, құстар жылы жақтардан қайта оралады. Ағаштар бүршік жарып гүлдейді. Әр көктем ерекше, бір керемет, сыры бітпес бір тылсым.

Әсіресе қызығы, мына көктем алды мезгіл. Қыс пен көктемнің алмасар уақыты. Бір бірімен сықылықтап қуаласпақ ойнаған кішкентай балаларды есіме салады. Біресе қыс көрінеді, біресе жылы көктем лебі. Ақыры соңында қыс шаршап тынады дағы, ал көктем керісінше күшіне күш қатып, ойыннан қалып бара жатқан қысқа бұртия қалады да көз жасын төгіп жібереді.

Міне біздің қыр басындағы ауылға да көктем ат басын тіреді. Өйткені мына қыс бет қаратпай қойып еді. Аяздан сағы сынып тұнжырап отырған халықтың көктем келіп, рухы бір көтеріліп қалды. Ауыл тұрғындарының ірі қараларына өткен қыс қырғидай тиген болатын. Бірақ аман-есен көзді ашып жұмғанша көктемге аяқ басты.

4-жаттығу. Төмендегі тұрақты сөз тіркестеріне синонимдер жазыңыз.

Аза бойы қаза болды, алғаны ас болмады, түн ұйқысын төрт бөлді, төрт түлігі сай, Көз байлау, Көз жазып, Көз қиығын салды, Көз сүзу – телміру, Қалтасына сену, Қан жалау, Қанат біту, Қанатын жазу, Иегі қышу, Ине шанишар жер жоқ, Инемен құдық қазғандай, Инені жіпке тізу, Иненің жасуындай, Иненің көзінен өткендей, Ит арқасы құрысты, Ит байласа тұрғысыз.

5-жаттығу. Мәтіннен тұрақты тіркестерді бір бөлек, жай тіркестерін бір бөлек, көшіріп жазыңыз.

Шешендік

«Қазақ – табиғатынан ділмар, шешен халық. Бізде ежелгі Грек, Рим мемлекеттеріндегідей шешендер тәрбиелейтін арнаулы мектептер болмаған. Әйтсе де, сөз қадірін білген халқымыз ел ішінен шыққан тума дарын, шешендерді, ақылгөй қария, күміс көмей жыршы, әнші-жыршыларды айырқша көтермелеген. Тілі қылыштың жүзіндей өткір, ойы салиқалы, терең, қысылшаңда қиыннан қиыстырып жол табатын шешендердің әділ төрелігіне тоқтай да білген. Халық туғанына, қарына тартпай, тура билік айтқан шешендерді ханнан артық бағалаған». [Адамбаев, 2008: 19.]

Второй этап работы: коннотативный анализ текста. Коннотативные синонимы отличаются друг от друга отношением говорящего к обозначаемым предметам и явлениям объективного мира. Подберите коннотативные синонимы с эмоционально – оценочным (ласкательный или уничижительный) и экспрессивным компонентом.

Рука – (лапа, пятерня);

Ребенок – (малютка, крошка, малолеток, карапуз, малявка, щенок);

Лицо – (физиономия, рожа, рожица, мордо, мурло, харя, рыло).

Остановимся на некоторых видах работы с синонимами, которые можно использовать на занятиях.

1-жаттығу. Берілген мәтінге тақырып қойыңыз? Қазақ халқы үшін жылқының маңызы. Жылқы малының қазақ-орыс ұғымында қалай суреттеледі. Салыстырыңыз.

Жылқы малының өзге малдан етінің күшітілігі де бар. Жылқы еті мен сүті ем. Қыста етінің кереметтілігі қандай суық, үскірік болса да қатпайды. Қымызы өкпе ауруына мың да бір ем. Қазіргі кезде өкпе ауруы өте көп оны жылқы сүтімен емдеуге болады. Етінің тағы бір күшітілігі жаздығүні өзге малға шыбын қонса денесіндегі жара құрттайды. Оны емдемесе ішіне түсіп өліп қалады. Ал жылқының ерекшелігі таза етіне жеткенге дейін өліп түсіп қалады. Тағы ерекшелігі жылқының терісінің иісіне жылан жоламайды. Ал далаға қонып қалған жағдайда ат әбзелдерін жайып тастау керек. Ал жылан шаққан адамға аттың терін ішкізсе мың да бір ем болады. Жылқы сүті мен етін былай қойғанда, терісінің өзі асыл. Яғни балалар ішсе сүті, жесе еті, мінсе үсті – жел дейтіні осыдан емес пе!? Ер қанаты – ат, деген мақалды тегін айтпаған аталарымыз.

Третий этап работа с фоновой лексикой.

Фоновая лексика - слова или выражения, имеющие дополнительное содержание и сопутствующие семантические или стилистические оттенки, которые накладываются на его основное значение, известные говорящим и слушающим принадлежащим к данной языковой культуре.

Түйе

Денотат: Бір я екі өркешті күйіс қайыратын ірі мал. Түйе балуан – курескенін жығатын, алын денелі адам. Түйеден түскендей қыш айтты – дөре-кі, орынсыз сөз айтты. Түйені түгімен [биені бүгімен] жұтты – нараны көн алды. Түйе үстінен сирақ үйтті [ит қап-ты] – икемсіз, еңсіз, болбыр [Қазақ тілінің түсіндірме сөздігі, 2008: 807].

Негізгі ерекшелігі: ашатұяқты сүтқоректілердің бір түрі. Қолда өсірілетін түйелердің арғы тегі - жабайы жүйелер. Түйе бұдан 4-5 мың жыл бұрын қолға үйретілген.

Көшпелі қазақ шаруасының сүйікті малы – түйе. Түйенің жүні мен терісі – киім, сүті – сусын, еті – ас. Әсіресе, түйе көш көлігі ретінде бағалы. Қыста суыққа, жазда ыстыққа төзімді, әсіресе шөлге, аштыққа шыдамды.

Төрт түліктің ішінде түйе малын байлық ретінде де, көлік ретінде де, азық ретінде де қатты қастерлеген. Осы малдың сақтаушы иесін «Ойсылқара» деп атаған. Ойсылқара атауы ұғымдық жақтан түйе деген мағынаны білдіреді. Қазақтар түйенің жүнінен түйе жүн шекпендер киген, ол жеңіл әрі жұмсақ сырт киім болған. Түйенің күштілігі, жүйріктігі, шыдамдылығы сияқты түрлі қасиеттері бар, соған орай оны түрліше атайды (желмая, нар, аруана, жампоз, үлек, нарқоспақ т.б.). Тіпті түйенің шудасын да, қайнатып, емге пайдаланған. Осындай аса құнды мал болғандықтан, қазақтар өз перзенттерін «Ботам», «Ботакөзім», «Ботажан», «Ботақан», деп, айналып-үйірілген, еркелетіп отырған.

БОТАЖАН эмоц. *Қарағым, жаным.*

БОТАҚАН эмоц. *1. Ботаны кіші-рейтін айтылатын сөз. 2. Баланы ер-келеткенде айтылатын сөз [Қазақ тілінің түсіндірме сөздігі, 2008: 140].*

Тұрақты-тіркес: *Түйеүстінде отырып, сирақ үйіткен - ебедейсіз, олақ.*

Мақал-мәтелдер: *Нар жолында жүк қалмас; Мал өсірсең түйе өсір, пайдасы оның көл-көсір; Түйе өлген жерде жүк қалады; Атан-түйе ойнаса жұт болады.*

Беретін өнімдері:

ШҰБАТ. Түйенің сүтінен ашытып жасалған шипалы сусын, тағам **ШУДА** Түйенің өркешіне, желкесіне, тамақ арасына шыққан узынша

кыл-шық жүні. Шуда бау - шуда жүнінен есілген бау.

ОЙСЫЛҚАРА миф. 1. Түйенің пірі, сақтаушысы, атасы. 2. Ауысп. Түйе малы. [Қазақ тілінің түсіндірме сөздігі, 2008: 140].

Итак, в результате эксперимента с упражнениями подтвердили, что предлагаемая в проекте научно-методическая система формирования социокультурной компетенции русскоязычных обучающихся на уроках казахского языка оправдывает себя и является достаточно эффективной. Этому способствовали целенаправленная работа по созданию учебно-речевых ситуаций, приближенных к естественным, использование специально разработанных заданий по практическому применению составляющих коммуникативной и лингвокультурологической компетенций, использование необходимых принципов, методов и средств формирования социокультурной компетенции русскоязычных обучающихся на уроках казахского языка.

ӘДЕБИЕТТЕР ТІЗІМІ

1 Рогова, Г.В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе [Текст] / Г.В. Рогова – М.: Просвещение, 1991. – 375 с.

2 Маслова, В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш.учеб. заведений. [Текст] / В.А. Маслова – М.: Издательский центр “Академия”, 2001. – 65 с.

3 Садохин, А.П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие [Текст] / А.П. Садохин – М.: Альфа-М, 2004. – 228 с.

4 Зимняя, И.А. Педагогическая психология [Текст] / И.А. Зимняя – М.: Логос, 2004. – 384 с.

5 Томахин, Г.Д. Лингвистические аспекты лингвострановедения [Текст] / Г.Д. Томахин – Вопросы языкознания, 1986. – 119 с.

6 Кунанбаева, С.С., Карамысова, М.К., Иванова, А.М. Концепция развития иноязычного образования [Текст] / С.С.Кунанбаева, М.К.Карамысова, А.М. Иванова – Алматы, 2004 – 206 с.

7 Белякова, Е.Г., Захарова, И.Г. Социокультурное информационное пространство в контексте проблемы формирования личности [Текст] / Е.Г. Белякова, И.Г. Захарова // Вестник ТюмГУ. Серия «Педагогика. Психология. Философия», 2010.– № 5. – С. 11-17.

8 Кеңесбаев, І.К. Қазақ тілінің фразеологиялық сөздігі. [Текст] / І.К. Кеңесбаев – Алматы: «Ғылым» баспасы, 1977. – 712 б.

REFERENCES

1 Rogova, G.V. Metodika obucheniya inostrannym yazykam v srednej shkole [Methods of teaching foreign languages in secondary school]. M.: Prosveshchenie, (1991): 375 s. – [In Rus]

2 Maslova, V.A. Lingvokul'turologiya: Ucheb. posobie dlya stud. vyssh.ucheb. zavedenij. [Linguoculturology: Textbook for students. higher education. institutions.]. M.: Izdatel'skij centr “Akademiya”, (2001): 65 s. – [In Rus]

3 Sadohin, A.P. Mezhkul'turnaya kommunikaciya: Uchebnoe posobie [Intercultural communication: A textbook]. M.: Al'fa-M, (2004): 228 s. – [In Rus]

4 Zimnyaya, I.A. Pedagogicheskaya psihologiya [Pedagogical psychology]. M.: Logos, (2004): 384 s. – [In Rus]

5 Tomahin, G.D. Lingvisticheskie aspekty lingvostranovedeniya [Linguistic aspects of linguistic and cultural studies]. Voprosy yazykoznaneya, (1986): 119 s. – [In Rus]

6 Kunanbaeva, S.S., Karamysova, M.K., Ivanova, A.M. Konceptsiya razvitiya inoyazychnogo obrazovaniya [The concept of development of foreign language education.]. Almaty, (2004): 206 s. – [In Rus]

7 Belyakova, E.G., Zaharova, I.G. Sociokul'turnoe informacionnoe prostranstvo v kontekste problemy formirovaniya lichnosti [Socio-cultural information space in the context of the problem of personality formation]. Vestnik TyumGU. Seriya «Pedagogika. Psihologiya. Filosofiya», (2010): № 5, S. 11-17. – [In Rus]

8 Kenesbaev, I.K. Kazakh tilinin frazeologiyalyk sozdigi. [Phraseological Dictionary of the Kazakh language]. Almaty: «Gylym» baspasy, (1977): 712 b. – [In Kaz]

ҚАЗАҚ ТІЛІ САБАҚТАРЫНДА ОРЫС ТІЛДІ БІЛІМ АЛУШЫЛАРДЫҢ ӘЛЕУМЕТТІК МӘДЕНИ ҚҰЗЫРЕТТІЛІГІН ҚАЛЫПТАСТЫРУ БОЙЫНША ӘДІСТЕМЕЛІК ҰСЫНЫМДАР МЕН ЖАТТЫҒУЛАР ЖҮЙЕСІ

Аңдатпа. Мақала орыс тілі сабақтарында оқушылардың әлеуметтік-мәдени құзыреттілігін қалыптастырудың өзекті мәселесіне арналған, оның негізгі зерттеу аспектісі студенттердің әлеуметтік-мәдени құзыреттілігін қалыптастыру әдістемесін теориялық практика тұрғысынан негіздеу.

Әлеуметтік-мәдени құзыреттілікті қалыптастыру мәселесі әсіресе ХХІ ғасырдың басында өзекті болды, бұл қазіргі әлемдегі маңызды әлеуметтік өзгерістерге байланысты болды. Қазіргі уақытта бұл бүкіл адамзат қауымдастығының тұтастығы мен алуан түрлілігін дамыту мен нығайтудың адамгершілік және рухани бағдары бола алатын әлеуметтік-мәдени құзыреттілік. Бүгінгі таңда жалпы білім беретін мектеп жағдайында қазақ тілін мемлекеттік тіл ретінде оқытудың негізгі мақсаты әлемді, нақты-тарихи мәнін, әртүрлі халықтар мен мәдениеттер арасындағы қарым-қатынасты тереңірек және мағыналы түсіну үшін педагогикалық жағдайларды қамтамасыз ету болып табылады. Сондықтан қазіргі уақытта орыс тілді оқушыларды қазақ тілін мәдениетаралық коммуникацияны, "тілдер мен мәдениеттер диалогын" қамтамасыз ететін Қазақстан Республикасының мемлекеттік тілі ретінде оқытуға ерекше назар аударылуда. Автор теориялық әдебиеттерді талдап, әлеуметтік-мәдени құзыреттілікті қалыптастыру бойынша ғалымдардың модельдері келтірілген. Мақалада жаңа технологияларды, әдістемелерді, әдістерді, құралдарды пайдалану (ынтымақтастықта оқыту, компаративті талдау, рөлдік ойындар, лингвомәдени бірліктерді пайдалану және т.б.) Қазақстан Республикасының ресми тілі ретінде тілді оқыту процесінде білім алушылардың әлеуметтік-мәдени құзыреттілігін табысты қалыптастыруға ықпал етеді деген болжам бекітіледі.

Кілт сөздер. Әлеуметтік-мәдени құзыреттілік, құзыреттілік, орыс тілі, практика, әдістеме, әдіс

METHODOLOGICAL RECOMMENDATIONS AND A SYSTEM OF EXERCISES FOR THE FORMATION OF SOCIO-CULTURAL COMPETENCE OF RUSSIAN- SPEAKING STUDENTS IN KAZAKH LANGUAGE LESSONS

Abstract. The article is devoted to the urgent problem of the formation of socio-cultural competence of students in the lessons of Russian as a non-native language, the key aspect of the study of which was the theoretical justification and practical development of a methodology for the formation of socio-cultural competence of students.

The problem of the formation of socio-cultural competence became especially relevant at the beginning of the XXI century, which was due to significant social transformations in the modern world. Currently, it is socio-cultural competence that can become a moral and spiritual guideline for the development and strengthening of the integrity and diversity of the entire

human community. Today, the main goal of studying the Kazakh language as a state language in a secondary school is to provide pedagogical conditions for a deeper and meaningful understanding of the world, its real, concrete historical essence, and the relationship between different peoples and cultures. That is why close attention is currently being paid to teaching Russian-speaking schoolchildren the Kazakh language as the state language of the Republic of Kazakhstan, providing intercultural communication, "dialogue of languages and cultures" The author analyzed the theoretical literature, models of scientists on the formation of socio-cultural competence are given. The article asserts the assumption that the use of new technologies, techniques, techniques, tools (collaborative learning, comparative analysis, role-playing games, the use of linguistic and cultural units, etc. They contribute to the successful formation of socio-cultural competence of students in the process of teaching the language as an official language of the Republic of Kazakhstan.

Key words. Formation, socio-cultural competence, competence, Russian language, practice, methodology, method.